

## POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY

zawarte pomiędzy

**AKADEMIĄ ROLNICZĄ IM. HUGONA KOŁŁĄTAJA W KRAKOWIE**

- i .....
1. Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie i ..... postanawiają prowadzić współpracę w dziedzinie badań naukowych, zgodnie z poniższym porozumieniem.
  2. W zakresie pracy naukowo badawczej przewiduje się realizację tematów badawczych, zgodnie z wydziałowymi umowami szczegółowymi stanowiącymi integralną część niniejszego porozumienia oraz wymianę pracowników naukowych, a także współpracę w dziedzinie kształcenia.
  3. W zakresie kształcenia przewiduje się wzajemną wymianę programów nauczania, planów studiów, także podyplomowych oraz współdziałanie przy opracowywaniu materiałów dydaktycznych.
  4. Strony uzgadniają, że porozumienie zostało zawarte na czas nieokreślony i wchodzi w życie z dniem ..... / na czas określony i obowiązuje od ..... do .....
  5. Każda ze stron może wypowiedzieć niniejsze porozumienie z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.
  6. Zasady realizacji porozumienia strony określają w szczegółowej umowie o współpracy uzgadniając tematy przewidziane do wspólnej realizacji, czas ich trwania, zasady wymiany osobowej ewentualnie inne formy współpracy, z podziałem na lata kalendarzowe.
  7. Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, w językach polskim i angielskim, po 2 dla każdej ze stron.

Kraków, dnia.....

Akademia Rolnicza im. H.Kołłątaja  
w Krakowie

Rektor  
Prof. dr hab. Zbigniew Ślipek

.....  
zagraniczna strona umowy

\* wariant do wyboru

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**between**

**AGRICULTURAL UNIVERSITY OF KRAKOW, POLAND**

**AND**

.....

1. Agricultural University of Krakow, Poland and .....  
..... (the Parties) wish to cooperate in the field of research and teaching according this Agreement.
2. The parties agree to carry on joint research projects as stated in the sub-agreements between respective faculties of both universities constituting an integral part of this Agreement, conduct scientific cooperation and exchange academic staff.
3. Collaboration in the field of teaching will include exchange of curricula, programmes both graduate and postgraduate and joint development of teaching materials;
4. The Agreement becomes effective on ..... and will continue in effect till .....\*  
The Agreement has been signed for an indefinite period of time\*.
5. Either party may terminate this Agreement providing the other with a written notice of its intent to terminate at least 3 months prior to the effective date of the termination.
6. The Parties shall establish full terms and conditions of their cooperation in detailed Agreements on Cooperation specifying joint research projects, time of their implementation, staff mobility and other forms of collaboration for individual calendar years.
7. The Agreement has been prepared in four identical copies in English and Polish, two copies for each party.

Agricultural University of Krakow, PL .....

Rector  
Prof. Dr. Zbigniew Ślipek

Kraków, .....  
.....

\_\_\_\_\_  
optional